

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

金银岛

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[英] 斯蒂文森 原著

祝迺庥 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

· 世界儿童文学精选 ·



金 银 岛

· 拼音美绘本 ·

[英] 斯蒂文森 原著
祝迺麻 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

金银岛 / (英) 斯蒂文森 (Stevenson, R.L.) 原著 ;
祝迺麻改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2014.9

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3916 - 5

I. ①金… II. ①斯… ②祝… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003351号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

金银岛

JINYIN DAO

[英] 斯蒂文森 原著

祝迺麻 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京京都六环印刷厂印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10.5印张 80千字

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3916 - 5

定价:18.80元

质量监督电话:010-58572393

本书阅读指导委员会专家

(按姓氏音序排列)

- 安武林：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 曹文轩：教授、著名儿童文学作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任
- 樊发稼：著名儿童文学作家、评论家、诗人
- 金 波：教授、著名儿童文学作家、诗人
- 李学斌：著名儿童文学作家、评论家
- 刘绪源：著名儿童文学作家、评论家、学者
- 彭 懿：著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家
- 孙卫卫：著名儿童文学作家、书话家
- 谭旭东：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 汤素兰：教授、著名儿童文学作家、湖南省作协副主席
- 吴 岩：教授、著名科幻作家、科幻理论家
- 谢倩霓：著名儿童文学作家、《少年文艺》执行主编
- 星 河：著名儿童文学作家、科幻作家
- 张之路：著名儿童文学作家、剧作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng
一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的

dōng xī dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gōng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fǔ wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dì
世界的精义、神髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng càn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界的所有的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú 专家导读



jīn yín dǎo shì zhuān mén wèi hái zǐ chuàng zuò de yī běn tóng
《金银岛》是专门为孩子创作的一本童

shū jiù rú tóng chóng dú tóng shū de zuò zhě chá ěr sī fú léi
书，就如同《重读童书》的作者查尔斯·弗雷

hé yuē hàn gé lǐ fēi sī suǒ shuō wú lùn cóng nǎ ge fāng miàn lái
和约翰·格里菲思所说：“无论从哪个方面来

shuō jīn yín dǎo dōu shì yī bù diǎn xíng de ér tóng wén xué
说，《金银岛》都是一部典型的儿童文学。”

fán shì dú guò jīn yín dǎo de rén dōu huì shuō tā yōng
凡是读过《金银岛》的人，都会说它拥

yǒu yī zhǒng qí guài de mó lì zhuā rén de mó lì zhǐ yào nǐ yī
有一种奇怪的魔力，抓人的魔力，只要你一

ná qǐ tā jiù zài yě fàng bù xià qù le …… hái yǒu dú zhě shuō
拿起它，就再也放不下去了……还有读者说

tā shì yī liè lìng rén zhèn jīng de xuán yí hé mào xiǎn de guò shān chē
它“是一列令人震惊的悬疑和冒险的过山车，

rú guǒ kě yǐ wǒ yào gěi tā shí kē xīng què shí yuè dú tā
如果可以，我要给它十颗星”。确实，阅读它，

huì ràng rén chǎn shēng yī zhǒng gēn qíng jié sài pǎo de gǎn jué
会让人产生一种跟情节赛跑的感觉。

cóng biǎo miàn shàng kàn jīn yín dǎo shì yī bù mào xiǎn xiǎo
从表面上看,《金银岛》是一部冒险小

shuō shí jì shàng tā gèng shì yī bù sī xiǎng shēn kè de xīn lǐ xiǎo
说,实际上它更是一部思想深刻的心理小

shuō tā tòu guò shào nián jí mǔ de yī shuāng yǎn jīng guān chá měi yī
说。它透过少年吉姆的一双眼睛,观察每一

gè rén jiāng rén lèi nà zhǒng chì luǒ luǒ de tān yù zhǎn xiàn zài wǒ men
个人,将人类那种赤裸裸的贪欲展现在我们

de miàn qián
的面前。

sī dì wén sēn hòu lái hái chuàng zuò guò sù zào le wén xué shǐ
斯蒂文森后来还创作过“塑造了文学史

shàng dì yī gè shuāng chóng rén gé zhī rén de huà shēn bó shì
上第一个双重人格之人”的《化身博士》

děng xiǎo shuō míng piān dàn wéi yǒu jīn yín dǎo tā chéng rèn shì
等小说名篇,但唯有《金银岛》,他承认是

zhēn zhèng wèi hái zǐ ér xiě tā céng shuō zhè běn shū shì àn zhào hái
真正为孩子而写。他曾说这本书是按照孩

zǐ nà chún zhèng de qù wèi gòu sī de zài xiě gěi péng you de
子那“纯正的趣味构思的”;在写给朋友的

xìn zhōng tā shuō zhè shì yī běn fēi cháng hǎo wán de nán hái ér de
信中,他说:“这是一本非常好玩的男孩儿的

gù shì shū
故事书。”

péng yì
彭懿

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiā ér tóng wén xué lǐ lùn jiā shè yǐng jiā
著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家

zuò zhě dǎng àn 作者档案



sī dì wén sēn
斯蒂文森

sī dì wén sēn shì yīng guó zhī míng zuò jiā tā chū shēng yú sū
斯蒂文森是英国知名作家。他出生于苏

gé lán de ài dīng bǎo cóng xiǎo jiù kù ài wén xué zhǎng dà hòu tā
格兰的爱丁堡，从小就酷爱文学。长大后，他

sì chù yóu lì jì xià dà liàng bǐ jì jī lěi le fēng fù de xiě
四处游历，记下大量笔记，积累了丰富的写

zuò sù cái sī dì wén sēn yī shēng tǐ ruò duō bìng suì shí tū
作素材。斯蒂文森一生体弱多病，44岁时突

fā zhòng fēng lí kāi rén shì zài duǎn zàn de yī shēng zhōng tā chuàng
发中风离开人世。在短暂的一生中，他创

zuò le dà liàng de xiǎo shuō sǎn wén shī gē yóu jì rú duǎn
作了大量的小说、散文、诗歌、游记，如短

piān xiǎo shuō jí xīn tiān fāng yè tán kē huàn xiǎo shuō huà shēn bó
篇小说集《新天方夜谭》、科幻小说《化身博

shì mào xiǎn xiǎo shuō jīn yín dǎo děng bèi yù wéi shì
士》、冒险小说《金银岛》等，被誉为“20世

jì zuì wěi dà de zuò jiā zhī yī
纪最伟大的作家”之一。

rén wù diǎn jī 人物点击



jí mǔ běn bǎo jiāng jūn kè diàn de xiǎo zhǔ rén tā jī
吉姆：“本葆将军”客店的小主人，他机

zhì yǒng gǎn hào qí xīn hěn qiáng wèi le xún zhǎo bǎo zàng tā dài zhe
智勇敢，好奇心很强。为了寻找宝藏，他带着

yī qún rén xiàng jīn yín dǎo jìn fā le yī lù shàng jí mǔ zāo yù le
一群人向金银岛进发了。一路上，吉姆遭遇了

shuǐ shǒu pàn biàn nuè jì bìng huàn zhī shēn bèi fú dēng biàn gù dàn
水手叛变、疟疾病患、只身被俘等变故，但

bù guǎn yù dào shén me yàng de kùn nán tā zǒng néng zhǎo dào fāng fǎ
不管遇到什么样的困难，他总能找到方法，

huà xiǎn wéi yí zuì hòu tā zhōng yú zhǎo dào bǎo zàng shèng lì ér guī
化险为夷。最后，他终于找到宝藏，胜利而归。

xī ěr fú zhuāng bàn chéng chú shī hùn rù chuán zhōng de hǎi
西尔弗：装扮成厨师、混入船中的海

dào tā shì gè jiǎo zhà tān lán jiàn fēng shǐ duò de rén wèi le dú
盗。他是个狡诈贪婪、见风使舵的人，为了独

tūn cái bǎo tā bàn chéng hǎo rén lā lǒng qí tā chuányuán kě shì jiān
吞财宝，他扮成好人拉拢其他船员，可是奸

jì zuì zhōng méi yǒu dé chéng
计最终没有得逞。

mù lù
目录

kè diàn de lǎo chuán zhǎng 1
客店的老船长 1

shén mì de hēi gǒu 7
神秘的黑狗 7

yào mìng de hēi quān 13
要命的黑券 13

qiǎng duó shuǐ shǒu pí xiāng 19
抢夺水手皮箱 19

zhǔn bèi qǐ háng 31
准备起航 31

gǔ guài de chuán zhǎng 40
古怪的船长 40

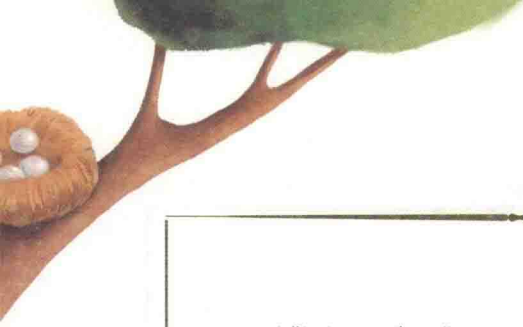
píng guǒ tǒng lǐ tīng mì móu 46
苹果桶里听密谋 46

dēng lù jīn yín dǎo 60
登陆金银岛 60

qiǎo yù dǎo zhōng qí rén 67
巧遇岛中奇人 67

zhài zǐ yíng dì 81
寨子营地 81





hǎi shàng lì xiǎn
海上历险 98

gū shēn zhì dòu hǎi dào
孤身智斗海盗 106

dí rén de fú lǚ
敌人的俘虏 117

xún bǎo
寻宝 130

bù yì ér fēi de bǎo zàng
不翼而飞的宝藏 138

shèng lì fǎn háng
胜利返航 144

dú hòu gǎn
读后感 151

yuè dú bǐ jì
阅读笔记 153



kè diàn de lǎo chuán zhǎng 客店的老船长

xiāng shēn tè lǐ láo ní yī shēng lǐ wò xī hé qí tā jǐ wèi shēn shì ràng wǒ
乡 绅 特 里 劳 尼、医 生 李 沃 西 和 其 他 几 位 绅 士 让 我
bǎ jīn yín dǎo de gù shì cóng tóu dào wěi xiě xià lái dàn bù yào gōng bù jù tǐ wèi zhì
把 金 银 岛 的 故 事 从 头 到 尾 写 下 来，但 不 要 公 布 具 体 位 置，
yīn wèi nà lǐ hái yǒu máicáng de bǎo wù yǐ fáng bèi rén wā jué wǒ jiào jí mǔ
因 为 那 里 还 有 埋 藏 的 宝 物，以 防 被 人 挖 掘。我 叫 吉 姆·
huò jīn sī jīng lì le xún bǎo de quán guò chéng gù shì fā shēng zài yī qī líng líng
霍 金 斯，经 历 了 寻 宝 的 全 过 程。故 事 发 生 在 一 七 零 零
nián nà shí wǒ hái shì gè hái zi fù qīn zài bù lái kè xī ěr wān kāi le yī jiā míng
年，那 时 我 还 是 个 孩 子，父 亲 在 布 莱 克 希 尔 湾 开 了 一 家 名
jiào běn bǎo jiāng jūn de kè diàn wǒ qīng chu de jì de nà tiān kè diàn lái le yī
叫 “本 葆 将 军” 的 客 店。我 清 楚 地 记 得，那 天 客 店 来 了 一
wèi lǎo shuǐ shǒu tā gěi wǒ de yìn xiàng tài shēn le zhì jīn hái huó líng huó xiàn
位 老 水 手——他 给 我 的 印 象 太 深 了，至 今 还 活 灵 活 现。
tā shì gè gāo gè zi zhǎng de hěn jiàn zhuàng liǎn shàng yǒu yī dào shāng bā tā de
他 是 个 高 个 子，长 得 很 健 壮，脸 上 有 一 道 伤 疤。他 的
shǒu lǐ tí zhe yī gè shuǐ shǒu shǒu tí xiāng lái dào kè diàn shí chàng zhe nà zhī shuǐ shǒu
手 里 提 着 一 个 水 手 手 提 箱，来 到 客 店 时 唱 着 那 支 水 手
lǎo diào
老 调：

shí wǔ gè rén zhēng duó sǐ rén xiāng
十 五 个 人 争 夺 死 人 箱——

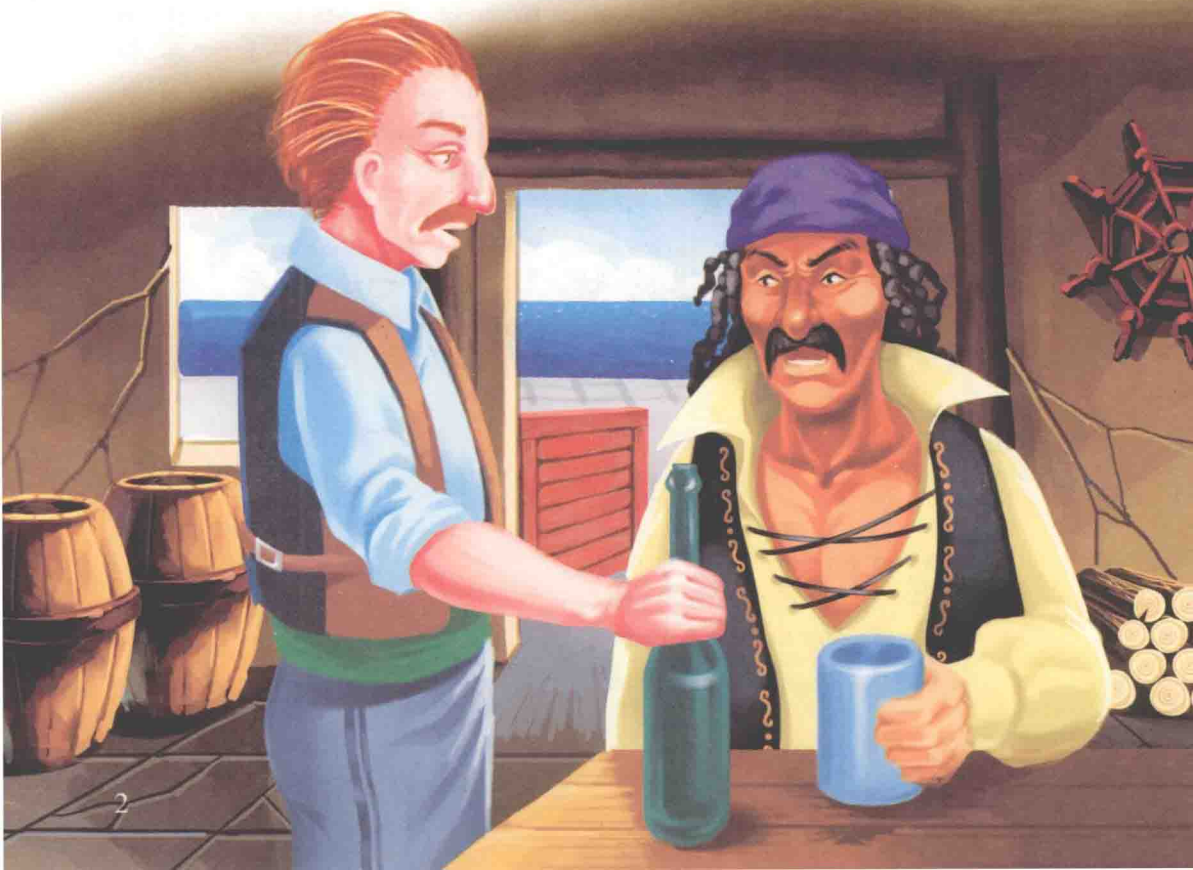
yāo hē hē kuài lái cháng yī píng lǎng mǔ jiǔ
哟 呵 呵，快 来 尝 一 瓶 朗 姆 酒！

lǎo shuǐ shǒu yào le yī bēi lǎng mǔ jiǔ zhàn zài kè diàn wài miàn yī biān hē jiǔ
老水手要了一杯朗姆酒，站在客店外面，一边喝酒
yī biān xiàng sì zhōu guān wàng wǒ men de kè diàn wèi yú bù lái kè xī ěr wān de
一边向四周观望。我们的客店位于布莱克希尔湾的
xuán yá shàng yī gè huāng liáng de dì fāng nà ge shuǐ shǒu hǎo xiàng duì zhè lǐ hěn gǎn
悬崖上，一个荒凉的地方。那个水手好像对这里很感
xìng qù
兴趣。

lái zhè lǐ de rén duō ma tā wèn
“来这里的人多吗？”他问。

bù duō wǒ fù qīn huí dá shuō
“不多。”我父亲回答说。

nà jiù zài hǎo bù guò le lǎo shuǐ shǒu shuō wǒ yào zài zhè zhù shàng
“那就再好不过了。”老水手说，“我要在这儿住上





yí duàn shí jiān nǐ men jiào wǒ lǎo chuán zhǎng hǎo le tā tāo chū sān sì gè jīn bì
一段时间,你们叫我老船长好了。”他掏出三四个金币,
rēng dào wǒ fù qīn miàn qián qián huā wán le jiù gào su wǒ
扔到我父亲面前,“钱花完了就告诉我。”

lǎo chuán zhǎng shì gè chén mò de rén zhěng tiān zài hǎi wān zǒu lái zǒu qù huò
老船长是个沉默的人,整天在海湾走来走去,或
zhě zhàn zài xuán yá shàng wǎn shàng zé zuò zài wū zi de yí gè jiǎo luò hē zhe chān shuǐ
者站在悬崖上;晚上则坐在屋子的一个角落,喝着掺水
de lǎng mǔ jiǔ tā zhǐ zài hē zuì shí cái hé bié de kè rén shuō huà tā huì gěi kè
的朗姆酒。他只在喝醉时才和别的客人说话。他会给客
rén men jiǎng tā zài hǎi shàng yě mǎn ér xuè xīng de kǒng bù jīng lì wǒ men de kè rén
人们讲他在海上野蛮而血腥的恐怖经历。我们的客人
dà duō shì chún pǔ de xiāng xià rén lǎo chuán zhǎng de jīng lì lìng tā men jīng kǒng bù
大多是淳朴的乡下人,老船长的经历令他们惊恐不
ān hòu lái tā men jiù jìn kě néng de duǒ zhe tā
安,后来他们就尽可能地躲着他。

lǎo chuán zhǎng měi tiān dōu wèn yǒu méi yǒu shuǐ shǒu cóng cǐ lù guò qǐ chū wǒ
老船长每天都问有没有水手从此路过。起初我
hái yǐ wéi tā shì xiǎng niàn zì jǐ de lǎo péng you hòu lái wǒ cái yì shí dào bìng fēi rú
还以为他是想念自己的老朋友,后来我才意识到并非如
cǐ tā gào su wǒ yào zhù yì yí gè yí tiáo tuǐ de shuǐ shǒu cǐ rén yī chū xiàn
此。他告诉我要注意一个一条腿的水手,此人一出现,
lì kè xiàng tā bào xìn tā xǔ nuò měi yuè gěi wǒ yí méi yín bì cóng cǐ yǐ hòu
立刻向他报信。他许诺每月给我一枚银币。从此以后,
wǒ jīng cháng mèng dào tā shuō de nà ge yí tiáo tuǐ de shuǐ shǒu
我经常梦到他说的那个一条腿的水手。

lǎo chuán zhǎng zhù le yí gè xīng qī yòu yí gè xīng qī yí gè yuè yòu yí gè
老船长住了一个星期又一个星期,一个月又一个
yuè tā yù fù de nà diǎn qián zǎo jiù huā guāng le dàn wǒ duō bìng de fù qīn shǐ zhōng
月。他预付的那点钱早就花光了,但我多病的父亲始终
méi gǎn zài xiàng tā yào
没敢再向他要。

yí tiān bàng wǎn lǐ wò xī yī shēng lái le tā gěi wǒ fù qīn kàn wán bìng zhī
一天傍晚,李沃西医生来了。他给我父亲看完病之
hòu tiān sè yǐ wǎn mǔ qīn jiù liú tā tóng wǒ men yì dào chī fàn fàn hòu tā biàn
后,天色已晚,母亲就留他同我们一道吃饭。饭后,他便

zuò zài yī biān chōu tā de yān dòu wǒ zhù yì dào lǐ wò xī yī shēng jǔ zhǐ wén yǎ
坐在一边抽他的烟斗。我注意到，李沃西医生举止文雅
dé tǐ tóu fa huā bái tóng nà wèi hē zuì jiǔ de yòu féi pàng yòu lǎ ta de lǎo chuán
得体，头发花白，同那位喝醉酒的又肥胖又邋遢的老船
zhǎng xíng chéng le xiān míng de duì bǐ
长形成了鲜明的对比。

hē de miàn hóng ěr chì de lǎo chuán zhǎng hū rán yòu chàng qǐ nà zhī shuǐ shǒu
喝得面红耳赤的老船长忽然又唱起那支水手

lǎo diào
老调：

shí wǔ gè rén zhēng duó sǐ rén xiāng
十五个人争夺死人箱——

yāo hē hē kuài lái cháng yī píng lǎng mǔ jiǔ
哟呵呵，快来尝一瓶朗姆酒！

qí yú de dōu chéng le jiǔ hé mó guǐ de xī shēng pǐn
其余的都成了酒和魔鬼的牺牲品——





yōu hē hē kuài lái cháng yī píng lǎng mǔ jiǔ
哟呵呵，快来尝一瓶朗姆酒！

lǐ wò xī yī shēng bù xǐ huān zhè shǒu gē tā tái qǐ tóu lái shēng qì de kàn
李沃西医生不喜欢这首歌。他抬起头来生气地看
le lǎo chuán zhǎng yī yǎn rán hòu jì xù hé lǎo huā jì tài lè liáo tiān wū lì qí
了老船长一眼，然后继续和老花匠泰勒聊天。屋里其
tā rén yě méi shéi zài yì lǎo chuán zhǎng chàng de gē lǎo chuán zhǎng shǐ jìn pāi le
他人也没谁在意老船长唱的歌。老船长使劲拍了
yī xià zhuō zi ràng dà jiā ān jìng xià lái wū lì dùn shí méi le shēng yīn zhǐ yǒu lǐ
一下桌子，让大家安静下来，屋里顿时没了声音，只有李
wò xī yī shēng réng zài shuō huà
沃西医生仍在说话。

lǎo chuán zhǎng qīng shēng mà le yī jù rán hòu hǎn dào ān jìng tīng jiàn
老船长轻声骂了一句，然后喊道：“安静！听见
méi yǒu ? ”
没有？”

nǐ zài duì wǒ shuō huà ma xiān sheng yī shēng wèn
“你在对我说话吗，先生？”医生问。

duì lǎo chuán zhǎng shuō yòu jiā zhe yī jù zhòu mà
“对。”老船长说，又夹着一句咒骂。

wǒ zhǐ xiǎng fèng quàn nǐ yī jù xiān sheng yī shēng shuō rú guǒ nǐ
“我只想奉劝你一句，先生，”医生说，“如果你
jì xù xǔ jiǔ zhè shì jiè shàng hěn kuài jiù huì jiǎn shǎo yī gè
继续酗酒，这世界上很快就会减少一个
shí zú de hún dàn
十足的浑蛋！”

lǎo chuán zhǎng tiào qǐ lái shǒu lì ná
老船长跳起来，手里拿
zhe yī bǎ dāo dàn lǐ wò xī yī shēng wén sī
着一把刀，但李沃西医生纹丝
wèi dòng tā yòng qīng xī hóng liàng de shēng
未动。他用清晰、洪亮的声
yīn duì lǎo chuán zhǎng shuō dào rú
音对老船长说道：“如